

Quy định trong kí túc xá

あさひにほんごがくいん
旭日本語学院

〒358-0023 さいたまけんいるましおうぎだい 埼玉県入間市 扇台3-1-4

TEL : 04-2941-5853 FAX : 04-2941-5850

2019年10月11日

Thủ tục vào kí túc xá

1. Cách đăng kí

Những học sinh có nguyện vọng vào kí túc xá hãy xác nhận tình trạng phòng còn trống. Trong trường hợp còn phòng trống, điền vào những hạng mục cần thiết theo đơn đăng kí mẫu gửi kèm theo tiền đặt cọc.

✘ Những người thanh toán tiền đặt cọc sẽ được ưu tiên chuẩn bị trước.

2. Tiền đặt cọc và tiền kí túc xá

Tiền đặt cọc là 30,000 yên. Tiền đặt cọc sẽ được trả lại khi vào kí túc xá.

✘ Trong trường hợp muốn rút đơn đăng kí tiền đặt cọc không được hoàn trả.

3. Tiền kí túc xá (hàng tháng nộp cho trường)

✘ trả vào ngày cuối cùng của tháng trước.

	Phòng 2 người	Phòng 4 người
Tiền kí túc xá	30,000 yên	20,000 yên
Tiền điện nước ga	5,000 yên	5,000 yên
Tiền internet	0 yên	0 yên

✘ Tiền điện, nước, ga đã được quy định với mục đích tiết kiệm tối đa các khoản tiền cần phải đóng hãy sử dụng tiết kiệm. Trong trường hợp sử dụng quá số lượng quy định sẽ phải trả thêm tiền.

✘ Tiền internet do nhà trường phụ trách.

4. Tiền nhập kí túc xá

Tiền kí túc xá (3 tháng) và tiền bảo đảm cơ sở vật chất (suốt thời gian ở tại kí túc xá).

Tiền bảo đảm cơ sở vật chất sẽ được nhận khi rời kí túc xá (sau khi trừ các khoản chi phí dọn dẹp). Tiền đặt cọc (30,000 yên) được tính thành tiền nhập kí túc xá sau khi nhập kí túc xá.

	phòng 2 người	phòng 4 người
(tiền nhập kí túc xá)	(30,000 yên)	(30,000 yên)
tiền bảo đảm	40,000 yên	40,000 yên
Tiền kí túc xá (3 tháng)	90,000 yên	60,000 yên
Tiền bảo hiểm cháy nổ (1 năm)	0 yên	0 yên
Tổng cộng	130,000 yên (+ 30,000 yên)	100,000 yên (+ 30,000 yên)

※ Về nguyên tắc sẽ không được hoàn lại sau khi thanh toán.

※ Tiền bảo hiểm cháy nổ do nhà trường phụ trách.

Thủ tục khi rời kí túc xá

1. Đăng kí rời kí túc xá

Điền vào đơn đăng kí (ngày rời kí túc xá) và nộp tại văn phòng của trường trước 1 tháng. Trong trường hợp ngày rời kí túc xá không đủ 30 ngày sẽ tính thành tiền phí một tháng. Thứ 7, chủ nhật và ngày lễ không thể nộp đơn đăng kí.

• Học sinh tốt nghiệp tháng 3 thì cho đến ngày 20 tháng 3 sẽ rời kí túc xá.

• Học sinh tốt nghiệp tháng 9 thì cho đến ngày 20 tháng 9 sẽ rời kí túc xá.

2. Dọn dẹp

Trước khi rời kí túc xá trường sẽ kiểm tra một lần. Khi chưa dọn dẹp xong sẽ phải dọn dẹp lại một lần nữa. Dọn dẹp bao gồm dọn dẹp cả phòng ăn và nơi sử dụng chung. Trong trường hợp làm hỏng, bản đồ dùng thì sẽ được trừ vào tiền bảo hiểm.

3. Phân loại, Vứt rác

Không được để những đồ dùng cá nhân và đồ ăn ở nơi dùng chung. Hãy phân loại rác trước (rác cháy được, rác không cháy được, rác tái chế) khi vứt.

Đồ điện tử ti vi, máy tính thì hãy trao đổi với những nơi tái chế, thu gom rác.

Những rác to như tủ quần áo, giường hãy liên lại tới trung tâm tái chế rác thải theo số điện thoại ([04-2934-5546](tel:04-2934-5546)).

4. Làm thủ tục tại văn phòng quận (thủ tục làm thẻ ngoại kiều và bảo hiểm quốc dân)

(1) Trong trường hợp chuyển chỗ ở trong cùng quận.

① thay đổi địa chỉ trên thẻ ngoại kiều.

② thay đổi địa chỉ trên bảo hiểm quốc dân.

(2) Trong trường hợp chuyển nơi cư trú khác quận.

① Nộp giấy rời khỏi nơi cư trú hiện tại cho văn phòng quận nơi ở cũ.

- ② Trả bảo hiểm quốc dân cho văn phòng quận nơi ở cũ.
- ③ Nộp giấy nhập vào nơi cư trú tại nơi ở hiện tại.
- ④ Thay đổi địa chỉ trên thẻ cư trú tại nơi ở hiện tại.
- ⑤ Nhận thẻ bảo hiểm quốc dân tại văn phòng quận nơi chuyển đến.

(3) Trong trường hợp chuyển nơi cư trú sang nước ngoài và về nước

- ① Mang tới trường vé máy bay hoặc biên lai thanh toán vé máy bay
- ② Tới văn phòng quận trả bảo hiểm quốc dân
- ③ Thẻ cư trú được trả tại sân bay

5. Những thủ tục khác (thay đổi chỗ ở trong đất nước nhật)

- Sau khi nhận mẫu đơn chuyển nơi cư trú từ bưu điện, điền vào những thông tin quan trọng sau đó bỏ vào trong thùng thư.
(Thư của bạn được gửi tới địa chỉ mới bằng bưu điện.)
- Thông báo giấy thay đổi nơi cư trú tới ngân hàng (có thể sử dụng ứng dụng)
- Thông báo thay đổi địa chỉ tới công ti thẻ tín dụng
- Thông báo thay đổi địa chỉ tới công ti điện thoại
- Thông báo thay đổi đại chỉ mới tới công ty nước nơi sắp chuyển tới
(đặt lịch hẹn bằng điện thoại hoặc internet trước 2 tuần)
- Thông báo thay đổi đại chỉ mới tới công ty ga nơi sắp chuyển tới
(đặt lịch hẹn bằng điện thoại hoặc internet trước 2 tuần)
- Thông báo thay đổi đại chỉ mới tới công ty điện nơi sắp chuyển tới
(đặt lịch hẹn bằng điện thoại hoặc internet trước 2 tuần)
- Trong trường hợp muốn sử dụng internet wifi cố định, hãy đăng kí hợp đồng với công ty internet.

6. Những việc cần làm khi rời khỏi nơi cư trú

- (1) Thanh toán tiền kí túc xá...
- (2) Dọn dẹp những đồ dùng cá nhân
- (3) Đóng và khóa chặt các cửa
- (4) Trả chìa khóa cho trường học

Những nơi quan trọng khi cần nhớ

Tên	Địa chỉ, Điện thoại	Phương tiện đi lại	Thủ tục
いるましやくしょ 入間市役所 Văn phòng quận	いるまし 入間市 とよおか 豊岡1-16-1 04-2964-1111	Từ ga irumashi khoảng 10 đi bộ	<ul style="list-style-type: none"> • Làm thủ tục cư trú • Tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân • Thay đổi địa chỉ

いるまし 入間市 けんこうふくし 健康福祉センター Trung tâm sức khỏe và phúc lợi quận	いるまし 入間市 かみふじさわ 上藤沢730-1 04-2966-5511	Từ ga irumashi khoảng 15 đi xe bus	<ul style="list-style-type: none"> • Khám bệnh • Chụp x quang
--	---	---------------------------------------	---

はらだびょういん 原田病院 Bệnh viện Harada	いるましとよおか 入間市豊岡 1-13-13	Từ ga irumashi khoảng 5 phút đi bộ	• Khám bệnh tổng hợp
おおたいいん 太田医院 Bệnh viện Oota	いるましとよおか 入間市豊岡 1-8-26	Từ ga irumashi khoảng 10 đi bộ	• Khám bệnh tư (Nội khoa)
かたぎりクリニック Bệnh viện Katagiri	いるましおうぎだい 入間市扇台 4-7-15	Từ trường khoảng 10 đi bộ	• Khám bệnh tư (Nội khoa, da liễu)
とよおかせいけいげ か 豊岡整形外科 Bệnh viện chỉnh hình Toyooka	いるましとよおか 入間市豊岡 1-8-3	Từ ga irumashi khoảng 5 đi bộ	• Khám chỉnh hình

Tên	Khu vực	Điện thoại	Thủ tục
とうきょうでんき 東京電気 カスタマーセンター Công ti điện lực tokyo	いるまし 入間市	0120-552-496	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Thay đổi chỗ ở</u> • Thay đổi hợp đồng
とうきょう 東京ガス きゃくさま お客様センター Công ti ga tokyo	いるまし 入間市	[điện thoại 24/24] 0570-002211 03-3344-9100	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Thay đổi chỗ ở</u> • Thanh toán các khoản còn nợ • Đóng, mở ga • Gặp sự cố
すいどうきょく 水道局 きゃくさま お客様センター Công ti nước	いるまし 入間市	04-2960-1301	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Thay đổi chỗ ở</u> • Thay đổi hợp đồng • Gặp sự cố

Quy tắc sử dụng kí túc xá (Chuẩn bị tâm lý khi nhập kí túc xá)

1. Mục đích

Liên quan đến việc vào ở tại nhật ngữ asahi đối với những người nhập kí túc xá thì việc tôn trọng luật pháp, quy định, lễ nghi của nhật bản là điều bắt buộc. Hãy học theo cách sống của người nhật không nên sử dụng các thói quen xấu khi còn ở Việt Nam gây phiền toái tới người nhật và cuộc sống của họ.

2. Nghĩa vụ phải tuân thủ

Vì những người vào kí túc xá sẽ sinh hoạt trong cùng 1 phòng, nên hãy xác nhận những quy tắc cơ bản của kí túc xá và phải tuân thủ theo những quy định của kí túc xá. Hãy hành động, biểu hiện với những người xung quanh một cách đầy tự hào, kiêu hãnh khi mang tư cách là du học sinh của trường nhật ngữ asahi.

3. Những điều cấm

- ① Việc sử dụng súng và các chất kích thích (súng đạn, dao kiếm...) là vi phạm pháp luật thêm nữa cấm không chế tạo, tàng trữ những chất dễ gây cháy nổ.
- ② Không được tự ý mời những người ngoài (kể cả động vật) vào trong kí túc xá. Chỉ trong trường hợp người thân, người có liên quan sau khi chứng minh được thân phận có thể được mời vào. Cần phải có giấy xin phép của nhà trường, sau khi được sự cho phép mới được dẫn người thân vào trong kí túc xá.
- ③ Không được tự ý cho người ngoài trọ lại kí túc xá (kể cả người thân) .
- ④ Về nguyên tắc cấm hành vi ở trọ bên ngoài (Ngoài các trường hợp đặc biệt).
- ⑤ Cấm những hành vi uống rượu say, bạo lực gây ảnh hưởng tới những người xung quanh.
- ⑥ Cấm hút thuốc trong và ngoài kí túc xá.
- ⑦ Không được tự ý chỉnh sửa, thay đổi các đồ dùng trong kí túc xá, phòng học (ví dụ đục lỗ trên tường) .
- ⑧ Không chiếm nhưng không gian sử dụng chung. Sau khi sử dụng đồ dùng chung hãy rửa và cất lại đúng nơi quy định.
- ⑨ Cấm không được sử dụng đồ ăn của người khác khi chưa xin phép (ghi tên vào những đồ vật cá nhân của mình).

- ⑩ Không gây ồn, sử dụng âm thanh quá lớn (loa đài, nhạc cụ, điện thoại, liên hoan...) làm ảnh hưởng tới người xung quanh.
- ⑪ Không được tự ý hành động, phán đoán khi chưa có sự cho phép của nhà trường gây ảnh hưởng tới người xung quanh.

4. Nghĩa vụ quản lí

- ① Những học sinh sử dụng kí túc xá thì tự mình dọn dẹp, bảo quản thiết bị trong phòng kể cả bộ lọc của điều hòa.
- ② Định kì dọn dẹp những nơi sử dụng chung (phòng tắm, hành lang, nhà vệ sinh, nhà bếp, máy giặt...) .
- ③ Bảo quản xung quanh kí túc xá, dọn dẹp vệ sinh quanh khu kí túc xá tuân theo đúng kế hoạch được đặt ra.
- ④ Tuân theo các quy định về việc xử lí rác, phân loại rác, vứt rác đúng nơi quy định, đúng ngày quy định.
- ⑤ Sau khi sử dụng đồ dùng chung phải rửa sạch và đặt lại đúng nơi quy định.
- ⑥ Chú ý khi sử dụng những đồ chung hãy sử dụng một cách cẩn thận, khi hỏng không được tự ý sửa chữa mà phải báo cho người quản lí của trường. Trong trường hợp cố ý làm hỏng người sử dụng kí túc xá phải tự chịu trách nhiệm việc sửa chữa, thay thế.
- ⑦ Sử dụng điện và nước... một cách tiết kiệm.
- ⑧ Hãy sử dụng lửa một cách thận trọng. Cấm không được sử dụng bếp ga mini, máy sưởi chạy bằng xăng, dầu.

5. Bãi đỗ xe

- ① Đỗ xe đạp đúng nơi quy định (bãi đỗ xe đạp) của trường học.
- ② Hãy chú ý khóa, bảo quản xe đạp cẩn thận tránh trường hợp mất cắp. Trong trường hợp mất cắp nhà trường không chịu trách nhiệm.
- ③ Cấm không được sử dụng oto, xe máy tới trường.

6. Thông báo

- ① Trong trường hợp về nước hoặc đi du lịch, phải xin phép nhà trường.

(※ Những thông báo qua thầy Yamakawa (qua điện thoại hay nói chuyện trực tiếp) không được chấp nhận bắt buộc phải có giấy cho phép từ nhà trường. Trường hợp nhà trường không có giấy xin phép về nước của học sinh, khi cục xuất nhập cảnh tiến hành kiểm tra nhà trường không chịu trách nhiệm về học sinh về nước không có giấy xin phép, trong trường hợp đó học sinh có thể bị cho thôi học.)

- ② Trước khi vắng mặt một thời gian dài hãy sắp xếp phòng sạch sẽ, bảo quản kỹ những đồ dùng đắt tiền. Khi thất lạc, mất cắp nhà trường hoàn toàn không chịu trách nhiệm.
- ② Trong thời gian vắng mặt dài ngày vẫn phải trả tiền thuê kí túc xá và những khoản phát sinh, không được giảm tiền.

7. Những thiết bị trong kí túc xá

Những đồ tiêu phí sử dụng chung như giấy vệ sinh, xà phòng, chất tẩy rửa, bóng điện tự mình phải mua. Cơ sở vật chất của kí túc xá khi bị hỏng, bản hoặc cần sửa chữa thì hãy yêu cầu nhà trường xử lí.

8. Tiền phí kí túc xá

Những người ở kí túc xá có nghĩa vụ phải thanh toán tiền kí túc xá tháng tới vào ngày cuối cùng của tháng. nộp tiền mặt hoặc chuyển khoản.

9. Phong chống trộm cắp

Những người sử dụng kí túc xá sau khi rời kí túc xá hãy khóa cửa cẩn thận. Không để tiền mặt và những thẻ ngân hàng ở những nơi dễ thấy. Khi thất lạc, mất cắp nhà trường hoàn toàn không chịu trách nhiệm.

10. Cấm không được vào kí túc xá

Trong trường hợp xảy ra các tình huống khẩn cấp như cháy nổ, động đất hoặc những học sinh vi phạm quy định của kí túc xá thì những người có trách nhiệm của trường có thể vào kiểm tra phòng cho dù học sinh không có ở bên trong.

11. Lí do rời kí túc xá không đúng quy định

Trong trường thì tương ứng với những lí do dưới đây có thể rời kí túc xá. Học sinh phải rời kí túc đúng ngày trường quyết định.

- ① Trường hợp không tuân thủ quy định của kí túc xá, các hành vi bất hợp pháp
- ② Trường hợp quá 2 tháng không đóng tiền phải rời kí túc xá.
- ③ Trường hợp nghỉ học, thôi học do sức khỏe bản thân, không thể tiếp tục học tại trường

12. Lí do rời kí túc xá đúng quy định

Những lí do như tốt nghiệp, về nước, thuê nhà bên ngoài... được chấp nhận. Ngày rời kí túc xá phải làm đơn xin rời kí túc xá và nộp cho nhà trường trước một tháng.

(※ Những thông báo qua thầy Yamakawa (qua điện thoại hay nói chuyện trực tiếp) không được chấp nhận bắt buộc phải có giấy cho phép từ nhà trường. Nhưng thông báo bằng miệng hoặc qua điện thoại không có hiệu lực. Dù được sự đồng ý của thầy Yamakawa cũng không được chấp nhận, bắt buộc phải có giấy tờ chứng minh. Nếu không có giấy tờ chứng minh học sinh vẫn phải trả tiền kí túc xá.)

Bổ sung

- 1 Quy tắc này được thực hiện từ ngày 1 tháng 4 năm 2014.
- 2 Quy tắc này được sửa đổi và bổ sung từ ngày 1 tháng 10 năm 2019.
Vệ thủ tục nhập kí túc xá theo quy định mục số [4 tiền nhập kí túc xá]
Nhưng học sinh tháng 4 năm 2019 phải đóng số tiền là 60,000 và 10,000 tiền bảo hiểm cơ sở vật chất.

あさひにほんごがくいん
旭日本語学院
りじちょう やまかわ りゅういち
理事長 山川 龍一

Văn bản gốc là tiếng nhật. Trường hợp dịch giữa tiếng nhật và tiếng việt sẽ không đúng hoàn toàn, nên tiếng nhật được ưu tiên sử dụng.

にゅうりょうもうしこみしよけんせいやくしよ

入寮申込書兼誓約書

Mẫu đơn đăng kí túc xá và hợp đồng

あさひにほんごがくいん おんちゅう
旭日本語学院 御中

Asahi Japanese Language School

わたくし 私 _____ は、あさひにほんごがくいん がっこうりょう にゅうきよ
するにあたり、寮規則をよく理解し、守ることを誓約し、入寮契約致します。

Tôi là _____, về việc gia nhập kí túc xá tôi đã đọc và hiểu toàn bộ nội dung. Sau khi gia nhập kí túc xá, tôi sẽ tuân thủ theo quy định của trường.

20 ____年 ____月 ____日

Ngày tháng năm

し めい
氏 名

Kí tên

たい りょう とどけ
退 寮 届

Đơn xin rời kí túc xá

かなら たいりょうよていび げつ いじょうまえ とど だ
必ず退寮予定日の1か月以上前に届けを出すこと。

Nhất định phải nộp trước 1 tháng kể từ khi định rời kí túc xá.

20____年____月____日

Ngày tháng năm

あさひにほんごがくいん おんちゅう
旭日本語学院 御中

Asahi Japanese Language School

へ やばんごう
部屋番号: _____

Số phòng

し めい
氏 名: _____

Họ tên

記

たいりょうよていび 20____年____月____日 ごぜん・ごご
退寮予定日 午前・午後 _____時
Ngày rời kí túc xá ngày tháng năm sáng·chiều giờ

- き こく 帰 国 Vè nước
 いっぱん 一般のアパートを借りて住む。Thuê trọ bên ngoài

てんきよさき じゅうしょ
転居先 住所 _____

Địa chỉ nơi chuyển đến

TEL _____

Điện thoại